



## Conseil économique et social

Distr. générale  
16 novembre 1998  
Français  
Original: anglais

---

### Commission de statistique

Trentième session

New York, 1er-5 mars 1999

Point 11 de l'ordre du jour provisoire\*

**Système de gestion de l'information  
économique et sociale des Nations Unies**

### **Projet de normes du Système de gestion de l'information économique et sociale des Nations Unies pour la structure des données et les métadonnées en vue de l'échange et de la diffusion de données au niveau international**

#### **Rapport du Secrétaire général**

#### *Résumé*

Le point de l'ordre du jour intitulé «Système de gestion de l'information économique et sociale des Nations Unies» a été ajouté à l'ordre du jour provisoire de la présente session de la Commission de statistique par le Groupe de travail sur les programmes de statistiques internationales et la coordination qui a demandé l'établissement du présent rapport de situation.

Le système de gestion de l'information économique et sociale des Nations Unies (UNESIS) est un vaste projet exécuté par la Division de statistique en coopération avec les commissions régionales et d'autres entités du système statistique mondial, afin de réorganiser ses systèmes de données statistiques de base pour mieux répondre aux demandes nouvelles de ses usagers en utilisant les nouvelles techniques clients-serveurs et les moyens offerts par les réseaux. La Division a mis au point pour l'UNESIS une architecture logicielle et de traitement ainsi que des normes de métadonnées qu'elle applique, au cours du présent exercice biennal, à ses bases de données sur la production dans les statistiques de la comptabilité nationale, de la démographie, de l'énergie et de l'industrie. Elle met également en place une base de données commune UNESIS pour offrir l'accès en ligne, via l'Internet,

---

\* E/CN.3/1999/1.

à un important fonds de données et de métadonnées harmonisées et intégrées provenant de plus de 20 sources dans tout le système des Nations Unies.

Le présent rapport décrit l'état actuel de développement du système et de ses composantes, en particulier la mise au point des normes relatives aux métadonnées, les objectifs du système pour les deux années à venir et la coopération en cours avec les commissions régionales et les experts nationaux. Le rapport est soumis à titre d'information.

## Table des matières

	<i>Paragraphes</i>	<i>Page</i>
Introduction .....	1-2	3
I. Aperçu de l'UNESIS .....	3-6	3
II. L'UNESIS à la fin de 1998 .....	7-10	3
A. Bases de données sur la production .....	8	3
B. La base de données commune de l'UNESIS .....	9	4
C. Dispositif d'appui de l'UNESIS .....	10	4
II. Normes et directives pour les métadonnées .....	11-26	4
A. Concepts et définitions uniformisés internationalement .....	12-17	4
B. Formats de diffusion .....	18-19	5
C. Indication des sources .....	20-21	6
D. Notes de base page .....	22	6
E. Mention du copyright et liste des utilisations autorisées .....	23	6
F. Systèmes d'accès, de production et d'interface .....	24-26	6
IV. Collaboration avec les commissions régionales .....	27-28	7
V. L'UNESIS en 2000-2001 .....	29	7
Références .....		9
 Annexe		
Tableau A. Sources et portée des types d'informations figurant dans la base de données commune du système de gestion de l'information économique et sociale des Nations Unies (UNESIS), version 0.5 (1998/1999) .....		11
Tableau B. Normes statistiques internationales employées dans les bases de données sources de la Base de données commune du système de gestion de l'information économique et sociale des Nations Unies (UNESIS) .....		15

## Introduction

1. À sa dix-neuvième session, le Groupe de travail de la Commission de statistique sur les programmes de statistiques internationales et la coordination, a décidé d'ajouter le point intitulé «Système de gestion de l'information économique et sociale des Nations Unies» à l'ordre du jour de la Commission de statistique à sa trentième session et a demandé qu'un rapport soit établi sur l'élaboration de normes du Système de gestion de l'information économique et sociale des Nations Unies pour la structure des données et les métadonnées en vue de l'échange et de la diffusion de données au niveau international. Le présent rapport fait suite à cette demande<sup>1</sup>. Il donne un aperçu des objectifs, du programme de travail et de l'état d'avancement du Système, et décrit les applications et l'organisation des métadonnées dans le système.

2. Le présent rapport est soumis à la Commission à titre d'information.

### I. Aperçu général de l'UNESIS

3. L'UNESIS est en train de rénover le système d'informations statistiques économiques et sociales au Secrétariat de l'ONU. Durant la période 2000-2001, le système sera le principal moyen utilisé pour compiler et diffuser les données statistiques sur la démographie, la comptabilité nationale, l'énergie, l'industrie et l'environnement, et pour alimenter les bases de données statistiques générales et les indicateurs. Comme le prévoit le programme de la Division de statistique de l'ONU pour la période 1998-1999, l'UNESIS doit assurer la collecte, le traitement, la conservation et l'échange de données à caractère économique et social, ainsi que leur diffusion auprès des décideurs. Ces derniers, à l'échelon national ou international, devraient pouvoir disposer ainsi de données et de métadonnées plus pertinentes et plus facilement accessibles. Cette entreprise nécessite la mise au point et l'application de techniques nouvelles de traitement des données, de mise en réseau et de contrôle de la qualité destinées à étendre la gamme des données et des métadonnées et à en améliorer la fiabilité, l'actualité, le traitement et la diffusion.

4. La mise au point de l'UNESIS donne l'occasion à la Division d'améliorer la compilation, l'analyse et la diffusion des statistiques économiques et sociales, et d'utiliser des techniques nouvelles pour répondre aux besoins nouveaux des usagers. Pour ce faire, la Division collabore étroitement avec les fournisseurs, les compilateurs et les usagers des autres divisions du Département des affaires économiques et

sociales du Secrétariat de l'ONU, des commissions régionales et des organisations internationales.

5. Les réunions organisées par l'Office statistique des communautés européennes (EUROSTAT), la Commission économique pour l'Europe (CEE) et des experts nationaux sur les systèmes de diffusion de données électroniques, ont permis d'identifier plusieurs préoccupations prioritaires des usagers. Il est généralement admis que les usagers de l'Internet souhaitent accéder rapidement et facilement à des données actualisées, complètes et fiables et à des métadonnées normalisées, avec des formats de présentation et des interfaces uniformes<sup>2</sup>.

6. Les objectifs prioritaires de l'UNESIS sont donc les suivants :

a) Rendre l'information directement accessible aux usagers du Secrétariat et de tous les lieux d'affectation, aux usagers du système statistique mondial, aux gouvernements, aux organisations non gouvernementales et au public dans le monde entier;

b) Raccourcir sensiblement les délais de diffusion des données grâce à un réaménagement des méthodes de production et de diffusion et à une plus large utilisation des nouvelles technologies;

c) Augmenter la productivité et contrôler plus systématiquement la qualité de la production et de la diffusion des statistiques;

d) Normaliser les métadonnées de l'UNESIS et les harmoniser avec celles du système statistique mondial.

### II. L'UNESIS à la fin de 1998

7. L'UNESIS, dont les objectifs et les activités sont très variés, comporte plusieurs projets de bases de données étroitement imbriquées, qui appliquent des normes matérielles et logicielles communes et utilisent une architecture et des métadonnées communes. Les principaux projets et leur situation actuelle sont décrits brièvement ci-après.

#### A. Bases de données sur la production

8. L'UNESIS repose avant tout sur les bases de données sur la production, qui contiennent les données fournies par les pays, principalement en réponse à des questionnaires. Chaque base suit la pratique établie par la Division de statistique de l'ONU en matière de vérification et de tabula-

tion des données fournies par les pays. La situation actuelle des bases de données de l'UNESIS est la suivante :

a) La Base de données des annuaires de la comptabilité nationale, où figurent des données fournies par les pays, en monnaie nationale, à la Division de statistique, à la CEE et à EUROSTAT, est pleinement opérationnelle. Les préparatifs pour la mise en place, en 1999, du Système de comptabilité nationale 1993<sup>3</sup> devraient s'achever au cours du premier trimestre de 1999;

b) La Base de données des annuaires démographiques, où figurent les données relatives à la population fournies par les pays, doit devenir pleinement opérationnelle à la fin de 1998;

c) La mise en place de bases de données sur les produits de base et l'énergie commencera au dernier trimestre de 1998, et celle de bases de données sur l'environnement, en 1999.

## B. La Base de données commune de l'UNESIS

9. Les bases de données de l'UNESIS sur la production, ainsi que de nombreuses autres sources sont utilisées pour compiler la Base de données commune de l'UNESIS, conçue pour harmoniser et diffuser les données dans un cadre unique plutôt que par domaines. La Base de données commune comprend un fonds important de données provenant du système statistique mondial. Une version expérimentale pour micro-ordinateurs a vu le jour au printemps de 1998, et une version bêta intégrant pleinement les normes de l'UNESIS devrait être en place à la fin de 1998.

## C. Dispositif d'appui de l'UNESIS

10. Plusieurs systèmes auxiliaires importants ont été mis au point pour répondre aux besoins de l'UNESIS :

a) Une base de données sur la classification et le codage des pays et des régions a été créée et des regroupements économiques et sociaux ont été mis au point au début de 1998;

b) Un programme de production d'épreuves pour l'impression des tableaux classiques des annuaires statistiques a été mis au point pour les données de la comptabilité nationale en 1998. Le programme sera adapté pour d'autres produits imprimés de l'UNESIS en 1999;

c) Le développement d'interfaces utilisateurs, prévu pour 1998-1999, comprend la création de systèmes d'exportation des données dans des formats de fichier tels que le Code américain normalisé pour l'échange d'informations (ASCII), les tableurs, le programme statistique pour les sciences sociales et Beyond 20/20 d'Ivation, qui permettent à l'utilisateur de procéder à des analyses, à des estimations et à des projections et de construire des modèles, et qui sont utilisables sur l'Internet.

## II. Normes et directives pour les métadonnées

11. Les réunions organisées par la Conférence des statisticiens européens et par des experts nationaux sur la diffusion des bases de données et des métadonnées ont permis d'identifier plusieurs problèmes critiques qui pèsent sur l'exploitation des bases de données sur l'Internet<sup>4</sup>. À partir des travaux de ces réunions et des conclusions qui en ont été tirées, on cherche en priorité à rendre les méthodes statistiques transparentes et cohérentes entre les pays et entre les sources nationales et internationales, en poursuivant principalement les objectifs suivants :

a) De bonnes pratiques en matière de citation et de bibliographie<sup>5</sup>;

b) La possibilité de reproduire et de vérifier les données et les estimations aux fins de la recherche;

c) Le libre accès aux données et aux métadonnées sur l'Internet;

d) L'intégration des métadonnées et des données dans les bases de données électroniques;

e) La cohérence entre les bases de données dans les concepts, les classifications et les définitions;

f) La mise en évidence des différences constatées dans les concepts, les classifications et les définitions, sur les plans national et international, par rapport aux normes et aux pratiques optimales établies à l'échelon international<sup>6</sup>.

## A. Concepts et définitions uniformisés internationalement

12. Tous les concepts, classifications, définitions et méthodes de calcul employés dans l'UNESIS sont expliqués et justifiés en détail dans le système de gestion relationnelle de la base de données, à partir des normes statistiques internationales sur lesquelles ils sont fondés. Ces renseignements, y

compris le texte original des normes internationales applicables, seront également disponibles à travers les systèmes de diffusion. En 1998, la compilation de métadonnées fiables en rapport avec les normes statistiques internationales a commencé pour la Base de données commune de l'UNESIS; elle sera étendue aux bases de données opérationnelles de l'UNESIS en 1999-2000.

13. La principale unité de compilation employée dans la Base de données commune est l'«infotype». L'infotype est semblable à une étiquette appliquée à une série statistique décomposée suivant une classification ou «dimension» ou suivant plusieurs classifications étroitement apparentées. Concrètement, l'infotype est très comparable à un tableau à entrées multiples, imprimé ou électronique. Il peut correspondre à une donnée unique par pays ou région et par année, comme le produit intérieur brut (PIB) ou la population totale, ou regrouper plusieurs milliers de données, comme la valeur des exportations de produits de base par produit.

14. Le concept d'infotype a été imaginé pour faciliter la gestion de la Base de données commune. Il fallait en effet définir une méthode uniforme qui permette d'identifier, d'organiser et d'étiqueter des séries statistiques recoupant un grand nombre de sources et de types de données différents. L'identification et le choix des sources et des infotypes pour la Base de données commune et les métadonnées correspondantes sont donc au centre même du système de métadonnées de l'UNESIS en ce qui concerne la portée et la description des données. Pour la première version expérimentale grandeur nature de l'UNESIS, qui utilise la plate-forme SGBD Sybase type de la Division, on a défini environ 350 infotypes en partant des bases de données sources d'origine. Avec les métadonnées correspondantes ces infotypes constituent une référence pour harmoniser la diffusion mondiale des statistiques et ces métadonnées et systèmes de documentation types seront utilisés dans les bases de données opérationnelles de l'UNESIS en 1999-2000.

15. Le tableau A joint en annexe décrit succinctement la portée des infotypes retenus et définis jusqu'à présent par la Division et indique la base de données source. Les usagers intéressés peuvent consulter la liste complète et faire part de leurs commentaires sur le site Internet de la Division de statistique à l'adresse suivante : <[www.un.org/Depts/unsd/](http://www.un.org/Depts/unsd/)>, à la rubrique «UNESIS». Pour la première étape dans la sélection des infotypes on a voulu, avant tout, identifier les séries les plus demandées par les usagers. La Division a donc consulté les autres organismes de statistiques internationaux, les commissions régionales, les usagers des données dans les services du Département des affaires économiques et sociales du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, une série de publications spécialisées sur le commerce international qui

publient également des séries économiques et les lecteurs des publications générales de la Division : l'*Annuaire statistique 1998 et 1999*, le *Bulletin mensuel de statistiques* et *World Statistics Pocketbook*<sup>7</sup>. Bien entendu, il a fallu, pour des raisons pratiques, limiter le nombre et la complexité des séries établies pour la première version expérimentale grandeur nature de la Base de données commune. Il est prévu de toute manière, que la Base de données commune ne comprendra qu'une petite fraction des séries disponibles dans les sources initiales.

16. Les métadonnées correspondant aux infotypes de la Base de données commune comprennent d'autre part les «dimensions» ou variables catégorielles qui qualifient les termes et les classifications dans chaque infotype. Le tableau B joint en annexe énumère les axes ou dimensions, (essentiellement des classifications), utilisés dans la Base de données commune et indique la source des normes internationales auxquelles ils correspondent. Un dictionnaire des données établi à partir de la documentation de référence et des autres normes internationales, le cas échéant, donnera les définitions types de tous les termes et concepts statistiques figurant dans le libellé et les variables catégorielles des infotypes<sup>8</sup>. La définition complète des termes comprend souvent les formules et les règles appliquées pour les calculs et les divers types de dérivation à partir des séries de base. Toutes ces informations seront intégrées en totalité dans la base de données et dans les formats de diffusion de l'UNESIS. La façon particulière dont chaque pays applique ces concepts, classifications et définitions dans la diffusion internationale de ses statistiques sera enregistrée dans les bases de données de l'UNESIS et l'information correspondante sera relayée dans les formats de diffusion sous forme de notes de bas de page.

17. L'un des principes fondamentaux du traitement des données de l'UNESIS est donc que des métadonnées complètes accompagnent toujours les données à tout niveau du système et dans tous les produits, et que ces métadonnées sont entièrement référencées et directement accessibles.

## B. Formats de diffusion

18. Pour organiser les données et les métadonnées en vue de leur diffusion, il faut concevoir et structurer des formats de visualisation et de présentation destinés au client et des formats d'exportation des données par la voie électronique. Ce type d'opération peut être extrêmement complexe. Il faut, par exemple, définir et concevoir les éléments d'un tableau destiné à un usager, un tableau étant constitué par un ensemble de données disposées en lignes et en colonnes allant

de  $l \times l$  à  $n \times n$ . Quant à l'exportation de données sous forme électronique, les normes techniques pour l'exportation vers des programmes largement répandus en vente dans le commerce (Lotus 1-2-3, tableurs, programmes de gestion de bases de données et programmes analytiques comme SPSS) sont définies par le programme cible et le format de sortie doit donc être conçu de manière à être compatible avec ces normes.

19. Dans le cas des tableaux, une fois que l'on a déterminé clairement et sans aucune ambiguïté les données que l'on souhaite y faire figurer, à l'aide des définitions et classifications codées dans la base de données, il reste encore à joindre aux données présentées à l'utilisateur un grand nombre d'informations venant de tout l'ensemble des champs de métadonnées avant que le résultat puisse être jugé satisfaisant. Les éléments d'information nécessaires doivent être précisés très clairement et leur production doit faire partie du fonctionnement automatisé de base pour que le système puisse générer automatiquement le produit complet destiné à l'utilisateur.

### C. Indication des sources

20. Le Fonds monétaire international (FMI) et la Division de statistique du Secrétariat de l'ONU donnent un certain nombre d'exemples de critères et de formats pour l'indication des sources nationales et internationales sur leur site Internet respectif [«Dissémination Standards Bulletin Board» et «Special Data Dissemination Standards», (<http://dsbb.imf.org>) et «National statistics sources», (<http://www.un.org/Depts/unsd/>)].

21. Dans l'UNESIS, le principe consistera à indiquer les sources publiques publiées sous forme imprimée ou, en tout cas, permanente, afin que les utilisateurs puissent s'y reporter ultérieurement. Outre les renseignements habituels (date et lieu de publication, éditeur et auteur) (ou service responsable), il serait souhaitable d'indiquer également la page ou le tableau pertinent.

### D. Notes de bas de page

22. Dans l'UNESIS, une note de bas de page ne peut s'appliquer qu'à une seule cellule. Si elle est associée à une étiquette dans une base de données de diffusion, l'appel de note doit figurer dans toutes les cellules auxquelles la même étiquette s'applique afin que la note ne soit pas séparée des données auxquelles elle se rapporte lorsque l'utilisateur fait une recherche sélective. Les notes de bas de page doivent servir

essentiellement à indiquer comment les données s'écartent des définitions uniformisées internationalement qui correspondent aux étiquettes fixes pour lesquelles elles sont présentées.

### E. Mention du copyright et liste des utilisations autorisées

23. Les questions de copyright et le régime des utilisations autorisées n'entrent pas dans le champ de ce rapport. On peut toutefois indiquer que tous les produits de l'UNESIS comporteront un avis de copyright et la mention des utilisations autorisées.

### F. Systèmes d'accès, de production et d'interface

24. Les systèmes d'accès, de production et d'interface intègrent également des métadonnées suffisamment flexibles pour qu'un grand nombre de techniques diverses puissent être utilisées avec de bons résultats dans un système d'interface de bonne qualité. Ces techniques sont, en principe, indépendantes de la base de données elle-même, mais en pratique, doivent évidemment être mises au point et testées de manière à ce qu'elles fonctionnent en étroite harmonie avec elle. Il s'agit notamment des écrans d'interface, des moteurs de recherche, des systèmes de navigation, des index de mots clefs et des autres outils aujourd'hui largement utilisés et constamment améliorés sur le World Wide Web.

25. Les recherches sur le sujet et la réaction des usagers des statistiques diffusées sur l'Internet (ou encore sur des disques compacts en mémoire morte (CD-ROM), qui fonctionnent de manière similaire) montrent clairement que la qualité de l'interface, des systèmes de navigation et des outils qu'ils offrent est le critère déterminant de l'acceptation ou du rejet par les usagers. Certes, de nombreux usagers spécialisés dans des domaines précis sont habitués à travailler sur les statistiques diffusées sous forme électronique, et ont si fortement besoin d'accéder aux données qu'ils sont prêts et aptes à faire le long apprentissage nécessaire pour trouver l'information qu'ils recherchent et l'utiliser efficacement. Néanmoins, la grande majorité des usagers de l'Internet ne porte pas un intérêt aussi vif aux statistiques ni à la formation dans des domaines spécialisés en rapport avec elles. Si les systèmes d'interface et de navigation ne leur permettent pas de trouver, de comprendre et d'utiliser rapidement et facilement les données dont ils ont besoin, en particulier si les services sont payants, ce public s'adressera très vite à d'autres sources.

26. L'étude détaillée des outils de navigation et des techniques d'aide appropriés et la réflexion sur les moyens de les intégrer dans l'UNESIS ne font que commencer. Les métadonnées comme celles qui sont décrites ici sont indispensables pour mettre en place ce type de système mais il faut qu'elles soient accompagnées d'outils de recherche, d'indexation et d'information efficaces et faciles à utiliser. Comme pour beaucoup d'autres aspects de la diffusion de données à l'ère de l'Internet, cet effort de conception ne peut réussir sans une coopération plus étroite que jamais entre concepteurs, programmeurs, statisticiens, usagers et responsables des programmes. Tel est le défi que doivent relever aujourd'hui non seulement l'UNESIS mais aussi la quasi-totalité des statisticiens de la planète.

#### IV. Collaboration avec les commissions régionales

27. Les divisions de statistique des commissions régionales de l'Organisation des Nations Unies sont particulièrement bien placées pour maintenir des liens étroits et constants avec les services statistiques nationaux et se tenir informées des données les plus récentes dont ils disposent et de leurs sources, méthodes et définitions. L'équipe chargée du projet UNESIS collabore avec les commissions pour tirer parti de leur expérience au niveau régional. En 1998-1999, des missions se rendront dans toutes les commissions pour étudier l'état d'avancement du projet UNESIS et des bases de données statistiques régionales du point de vue technique et fonctionnel. L'objectif de cette collaboration régionale est d'obtenir la plus grande normalisation possible des données aux niveaux régional et mondial, d'accélérer la mise à jour et la diffusion des données, et de réduire au minimum les tâches de compilation de données internationales imposées aux services nationaux. Sur l'Internet, l'UNESIS permettra d'échanger des données internationales avec les commissions régionales presque en temps réel suivant une structure et des normes communes pour les métadonnées.

28. La collaboration avec les régions comprend aussi, pour l'équipe chargée du projet UNESIS, des activités qui lui permettent de partager son savoir-faire pour la création de bases de données statistiques à usage interne et externe, et d'harmoniser et d'intégrer autant que possible les normes techniques de l'UNESIS et des bases de données régionales.

#### V. L'UNESIS en 2000-2001

29. Pour 2000-2001, l'UNESIS s'est fixé les grands objectifs suivants :

a) Faire en sorte que les utilisateurs aient accès plus rapidement aux données sur l'Internet, c'est-à-dire que les principales séries mensuelles et trimestrielles soient diffusées dans le mois qui suit la période couverte et que les principales séries annuelles le soient dans le premier trimestre de l'année suivante. Pour diffuser les données mensuelles et trimestrielles, la Division de statistique de l'ONU utilise principalement le *Bulletin mensuel des statistiques* et le *Bulletin mensuel des statistiques en ligne*<sup>9</sup>. Le *Bulletin mensuel des statistiques* sera intégré dans l'UNESIS en 2000 et de nouvelles procédures de rapport seront définies avec les pays afin d'obtenir des données plus fraîches et plus complètes;

b) Garantir l'uniformité des séries diffusées internationalement en appliquant plus systématiquement des principes et méthodes normalisés. Le principal moyen consistera à utiliser l'UNESIS sur l'Internet pour entretenir «en temps réel» un dialogue constant avec les régions et les pays au sujet des révisions et des mises à jour des données;

c) Fixer des procédures écrites de contrôle de la qualité, comportant des objectifs et des normes pour améliorer la fiabilité des données diffusées et informer plus systématiquement les utilisateurs de la qualité et de la fiabilité des données;

d) Mettre en place des systèmes électroniques de communication des données aux organisations internationales et d'échange de données. À partir des travaux sur le message statistique générique (GESMES), on établira des modèles de communication électronique des données adaptés aux besoins des pays, qui seront utilisés dans les questionnaires de la Division de statistique de l'ONU.

#### Notes

<sup>1</sup> Rapport du Groupe de travail sur les programmes internationaux de statistique et la coordination concernant les travaux de sa dix-neuvième session (E/CN.3/1999/20), par. 36.

<sup>2</sup> Voir, par exemple, EUROSTAT (1993), Pays-Bas, Statistiques des Pays-Bas (1996), Organisation des Nations Unies, Conférence des statisticiens européens (1995, 1997; 1997; 1998), Division de statistique de l'Organisation des Nations Unies (1997a, 1998a) et Bureau of Economic Analysis du Department of Commerce des États-Unis d'Amérique, EUROSTAT et Institut international de statistique (1997).

<sup>3</sup> Publication des Nations Unies, numéro de vente : F.94.XVII.4.

<sup>4</sup> Ibid., voir en particulier Organisation des Nations Unies, Conférence des statisticiens européens (1998).

<sup>5</sup> Voir, par exemple, Division de statistique de l'Organisation des Nations Unies (1997e).

<sup>6</sup> Voir, par exemple, Département de statistique du Fonds monétaire international et Organisation de coopération et de développement économiques (1997)

<sup>7</sup> Division de statistique de l'Organisation des Nations Unies (1997a, 1997b et 1998b).

<sup>8</sup> Une liste de termes non exhaustive a été établie par la Division de statistique de l'ONU (1997c).

<sup>9</sup> Publication des Nations Unies destinée à la vente (série Q) et par abonnement sur l'Internet : [www.un.org/Depts/unsd](http://www.un.org/Depts/unsd).



## Références

EUROSTAT (1993). Compte rendu des travaux de l'atelier sur les systèmes de métadonnées statistiques, tenu à Luxembourg du 2 au 4 février 1993.

Fonds monétaire international, Département de statistique, tableau d'affichage des normes de diffusion et norme spéciale de diffusion des données, adresse Internet : <http://dsbb.imf.org>.

Pays-Bas, Statistiques des Pays-Bas (1996). *Actes de la Conférence sur les bases de données*, 20-22 novembre 1996, Voorburg (Pays-Bas).

Organisation de coopération et de développement économiques, Direction des statistiques (1997). Metadata items for OECD's Main Economic Indicators, Réunion du Groupe d'experts sur l'application de nouvelles méthodes et technologies dans les bases de données statistiques internationales, New York, 12-15 mai 1997 (ESA/STAT/AC.56/12). Consulter le site Internet suivant : <http://www.un.org/Depts/unsd>, sous la rubrique «UNESIS».

Organisation des Nations Unies, Conférence des statisticiens européens (1995, 1997). Rapports des séances de travail sur les métadonnées statistiques, 22-25 novembre 1994, Genève, et 22-25 octobre 1996, Berlin (CES/1995/R.7 et CES/1997/R.3).

Organisation des Nations Unies, Conférence des statisticiens européens (1997). Standards for metadata, Internet and why matters of content must be settled before the systems implications are examined, document présenté par Statistique Canada (CES/1997/14).

Organisation des Nations Unies, Conférence des statisticiens européens (1998). Directives concernant les métadonnées statistiques sur Internet, document présenté par l'Office norvégien de statistique (CES/1998/32) (1998).

Division de statistique de l'ONU (1997a). Rapport de la Réunion du Groupe d'experts sur les mesures à prendre concernant l'utilisation de nouvelles méthodes et technologies dans les bases de données statistiques internationales, New York, 12-15 mai 1997. Consulter le site Internet suivant : [www.un.org/Depts/unsd](http://www.un.org/Depts/unsd), cliquer sur «UNESIS « (ESA/STAT/AC.56/18).

Division de statistique de l'ONU (1997 b). Rapport sur les projets de normes UNESIS concernant la structure des données et les méthodes d'échange et de diffusion des données internationales, Sous-Comité des activités statistiques du CAC (SA/1997/13).

Division de statistique de l'ONU (1997 c). Dictionnaire de données in *World Statistics Pocketbook 1997*. Numéro de vente : E.98.XVII.13.

Division de statistique de l'ONU (1997d). Metadata practices, principles and proposals for electronic products», Réunion du Groupe d'experts sur les mesures à prendre concernant l'utilisation de nouvelles méthodes et technologies dans les bases de données statistiques internationales, New York, 12-15 mai 1997 (ESA/STAT/AC.56/12). Consulter le site Internet suivant : <http://www.un.org/Depts/unsd>, cliquer sur «UNESIS».

Division de statistique de l'ONU (1997e). National statistics sources (publications en série), consulter le site Internet suivant : <http://www.un.org/Depts/unsd>.

Division de statistique de l'ONU (1998a). Draft standards for metadata for international compilation and dissemination in the UN Economic and Social Information System (UNESIS), Commission économique pour l'Europe/Conférence des statisticiens européens, session de travail sur les métadonnées statistiques, Genève, 18-20 février 1998. Document de travail No 16.

Division de statistique de l'ONU (1998b). UN Economic and Social Information System, UNESIS Common Database, prototype 2, Technical documentation, Commission économique pour l'Europe/Conférence des statisticiens européens, session de travail sur les métadonnées statistiques, Genève, 18-20 février 1998. Document de conférence.

Bureau of Economic Analysis du Department of Commerce des États-Unis, EUROSTAT et Institut international de statistique (1997). *Economic statistics: Accuracy, Timeliness and Relevance*. Éditions Zoltan Kenessey, documents et actes de la conférence tenue du 9 au 11 septembre 1996 à Washington.

## Annexe

### **Tableau A. Sources et portée des types d'informations figurant dans la base de données commune du système de gestion de l'information économique et sociale des Nations Unies (UNESIS), version 0.5 (1998/1999)**

Production agricole, alimentaire, production d'engrais et pisciculture (1)\*

Cas de syndrome immunodéficientaire acquis (SIDA) (21)

Superficie des pays ou régions (10)

Balance des paiements (4)

Taux de natalité (8)

Naissances (10)

Édition de livres (18)

Téléphones cellulaires (5)

Cinémas (18)

Villes – agglomérations urbaines (10)

Trafic de l'aviation civile (avec l'Organisation de l'aviation civile internationale) (17)

Production de matières premières sur la base de la classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique; CITI (12)

Indices du prix à la consommation (3)

Indice des prix à la consommation (4)

Taux de mortalité (8)

Décès par sexe, par groupe d'âge et par cause (10)

Aide au développement, réseau officiel, attribuée et reçue (6)

Indicateurs financiers du développement à préciser (20)

Dépenses d'aide au développement par organisme du système des Nations Unies (7)

Indicateurs du développement à préciser (19)

Divorces (10)

Accès à l'eau potable (21)

Rémunération par sexe et par groupes d'activité (3)

Indice de la rémunération (4)

Population économiquement active par sexe et par groupes d'activité, estimations et projections, 1950-2025 (2)

Instruction par sexe et niveau (18)

Inscriptions scolaires par sexe et niveau, domaine d'études (18)

Dépenses d'éducation (18)

\* Les chiffres entre parenthèses renvoient aux bases de données sources énumérées à la fin du tableau.

Éducation de la population (10)  
Emploi par sexe et par branche d'activité (3)  
Production et consommation, exportations et importations d'énergie (11)  
Estimations et projections, 1950-2025 (2)  
Taux de change (4)  
Exportations et réexportations par partenaire, Classification type pour le commerce international (CTCI/Rev. 2), deux chiffres (9)  
Exportations et réexportations de marchandises par groupes d'activité, agrégats en dollars É.-U. (13)  
Prix des exportations et indices de la valeur unitaire (4)  
Taux de fécondité, total (8)  
Superficie boisée et production de bois (1)  
Ménages (10)  
Analphabétisme (18)  
FMI, positions nationales du financement (4)  
Prix des importations et indices de la valeur unitaire (4)  
Importations de marchandises par groupes d'activité, agrégats en dollars É.-U (13)  
Indices du cours des valeurs par branche d'activité (4)  
Taux de mortalité infantile (8)  
Taux d'intérêt (4)  
Flux financiers internationaux (4)  
Espérance de vie (10)  
Estimations de l'espérance de vie (8)  
Alphabétisation de la population (10)  
Bétail (1)  
Situation matrimoniale (10)  
Mortalité maternelle (21)  
Migration, nette (8)  
Masse monétaire (4)  
Immatriculations de véhicules à moteur (17)  
Évaluations des agrégats de la comptabilité nationale (4)  
Évaluations des principaux agrégats et tendances dans la comptabilité nationale, y compris estimations en dollars É.-U (14)  
Statistiques de la comptabilité nationale fournie par les pays à partir du questionnaire ONU/OCDE (15)  
Journaux quotidiens et périodiques (18)  
Brevets (22)  
Population par groupe d'âge et par sexe, estimations et projections, 1950-2025 (8)

Population par années d'âge, par groupes d'âge et par sexe (10)  
 Indices des prix à la production par catégorie de produits (16)  
 Indices des prix à la production (4)  
 Indices de production par branche d'activité (12)  
 Taux de reproduction (8)  
 Dépenses et personnel de recherche-développement appliquée (18)  
 Réserves des institutions monétaires (4)  
 Accès à des installations sanitaires (21)  
 Télécopieurs (5)  
 Lignes téléphoniques (5)  
 Récepteurs de télévision (18)  
 Dépenses et recettes touristiques (23)  
 Arrivées de touristes (23)  
 Chômage (3)  
 Questionnaire ONU/OCDE (15)  
 Population urbaine et rurale (10)

### **Bases de données sources**

1. Base de données de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture
2. Estimations et projections de la population économiquement active établies, Bureau international du Travail
3. Base de données de l'Annuaire des statistiques du travail du Bureau international du Travail
4. Fonds monétaire international : Statistiques financières internationales
5. Union internationale des télécommunications
6. Base de données de l'OCDE sur l'aide au développement
7. Base de données de l'ONU sur les activités opérationnelles pour le développement
8. Division de la population du Secrétariat de l'ONU : estimations et projections démographiques
9. Division de statistique du Secrétariat de l'ONU : base de données sur les statistiques du commerce des matières premières
10. Division de statistique du Secrétariat de l'ONU : base de données de l'Annuaire démographique
11. Division de statistique du Secrétariat de l'ONU : base de données de l'Annuaire des statistiques de l'énergie
12. Division de statistique du Secrétariat de l'ONU : base de données et nombres-indices de la production de matières premières industrielles

13. Division de statistique du Secrétariat de l'ONU : statistiques des agrégats du commerce international
14. Division de statistique du Secrétariat de l'ONU : estimations de la comptabilité nationale
15. Division de statistique du Secrétariat de l'ONU : base de données de l'annuaire de la comptabilité nationale
16. Division de statistique du Secrétariat de l'ONU : nombres-indices des prix à la production
17. Division de statistique du Secrétariat de l'ONU : base de données des statistiques des transports
18. Annuaire statistique de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)
19. Banque mondiale : indicateurs du développement
20. Banque mondiale : financement du développement dans le monde
21. Indicateurs de la santé de l'Organisation mondiale de la santé et de l'ONU
22. Base de données statistiques de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle
23. Base de données statistiques de l'Organisation mondiale du tourisme

**Tableau B. Normes statistiques internationales employées dans les bases de données sources de la Base de données commune du système de gestion de l'information économique et sociale des Nations Unies (UNESIS)**

Groupes d'âge. Organisation des Nations Unies (1958, 1982, 1998a)

Âge par années d'âge. Organisation des Nations Unies (1958, 1998a)

Matières premières agricoles. Organisation des Nations Unies (1994)

Années de référence. Kendall et Buckland (1982). L'année 1990 est l'année de référence choisie pour l'UNESIS.

Sujets de livres. UNESCO (1964, 1984, annuel)

Causes de mortalité. Organisation des Nations Unies (1993)

Ville proprement dite / agglomération. Organisation des Nations Unies (1998a)

Matières premières sur la base de la CITI. Organisation des Nations Unies (Série P, annuel)

Pays ou régions. Organisation des Nations Unies (1996)

Aide au développement (organismes). Organisation des Nations Unies (1998b)

Aide au développement (bilatérale/multilatérale). Organisation de coopération et de développement économiques (annuel)

Situation de l'activité économique. Organisation des Nations Unies (1998b)

Niveau d'instruction. Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (1978)

Type d'énergie. Organisation des Nations Unies (1987)

Familles par ménage. Organisation des Nations Unies (1998a)

Type de famille. Organisation des Nations Unies (1998)

Domaines d'étude. Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (1978)

Personnes nées dans le pays/nées à l'étranger. Organisation des Nations Unies (1958)

Fonctions administratives. Organisation des Nations Unies et autres organismes (1993)

Chef de ménage, rapport avec le. Organisation des Nations Unies (1998a)

Consommation individuelle des ménages, par destination. Organisation des Nations Unies et autres organismes (1993, tableau 18.1)

Type et taille des ménages. Organisation des Nations Unies (1998a)

Branches d'activité. (CITI/Rev.2). Organisation des Nations Unies (1968)

Branches d'activité. (CITI/Rev.3). Organisation des Nations Unies (1990)

Branches d'activité. (SCN/CITI). Organisation des Nations et autres organismes (1993, tableau 15.3)

Groupes d'activité. Organisation des Nations Unies (1968)

Superficie terrestre. Organisation des Nations Unies, Commission économique pour l'Europe, Conférence des statisticiens européens

Alphabétisme/analphabétisme. Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (1978)

Type de bétail. Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (1994)

Situation matrimoniale. Organisation des Nations Unies (1998a)

Périodicité des journaux. Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (1964, 1984, annuel)

Situation d'économiquement inactif. Organisation des Nations Unies (1998a)

Profession. Bureau international du Travail (1990)

Taux de reproduction. Organisation des Nations Unies (1958)

Sexe. Organisation des Nations Unies (1958)

Situation professionnelle. Organisation des Nations Unies (1998a)

Produits de base échangeables (CTCI/Rev.2), groupes à deux chiffres, à trois chiffres et sélectionnés. Organisation des Nations Unies (1981)

Résidence urbaine et rurale. Organisation des Nations Unies (1993, 1998a)

### Références pour le tableau annexe B

- Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (1994). *Définition et classification des produits* (projet) (Rome).
- Bureau international du Travail (1998a). *Recommandations internationales en vigueur sur les statistiques du travail*. Édition 1988. Genève.
- (1990). *Classification internationale type des professions 1988 (ISCO-88)*. Genève.
- Kendall, Sir Maurice G., et William R. Buckland pour l'Institut international de statistique (1982). *A Dictionary of Statistical Terms*, 4th ed. (Londres, Longman Group).
- Organisation de coopération et de développement économiques (publication annuelle). *Répartition géographique des ressources financières allouées aux pays bénéficiaires de l'aide* (Paris).
- Organisation des Nations Unies (1958). *Dictionnaire démographique multilingue*. Études démographiques, No 29. Numéro de vente F.58.XIII.4. Département des affaires économiques et sociales.
- (1968). *Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique*, Études statistiques, No 4, Rev.2. Numéro de vente F. 68.XVII.8.
- (1981). *Index des produits classés selon la classification type pour le commerce international, deuxième révision*. Études statistiques, No. 38, Rév., vol. I et II. Numéro de vente F.81.XVII.3 et F.81.XVII.4.
- (1982). *Directives provisoires concernant les classifications internationales types par âge*. Études statistiques, No. 74. Numéro de vente F.82.XVII.5
- (1987). *Statistiques de l'énergie : définitions, unités de mesure et facteurs de conversion*. Études méthodologiques, No 44. Numéro de vente F.86.XVII.2.
- (1990). *Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique, troisième révision*. Études statistiques, No. 4, Rev. 3. Numéro de vente F.90.XVII.11.



——— (1993). *Annuaire démographique. Edition spéciale : Vieillesse de la population et situation des personnes âgées*. Série R, No. 22. Numéro de vente E/F.92.XIII.9.

——— (1994). *Index des produits classés selon la classification type pour le commerce international, troisième révision*, vol. I et II. Études statistiques, No 38, Rev. 2. Numéro de vente F.94.XVII.10 et Corr. 1.

——— (1996). *Standard Country or Area Codes for Statistical Use (actualisé au 31 mars 1996)*. Division de statistique, ST/ESA/STAT/SER.M/49/Rev.3. La quatrième révision est en cours d'impression et peut être consultée en partie à l'adresse suivante : <[www.un.org/depts/unsd/methods/M49.htm](http://www.un.org/depts/unsd/methods/M49.htm)>.

——— (1998a). *Principes et recommandations concernant les recensements de la population et de l'habitation, première révision*. Études statistiques, No 67, Rev.1. Numéro de vente F.98.XVII.8.

——— (1998b). Classification officielle des organismes du système des Nations Unies. Comité administratif de coordination. (<[www.unsystem.org](http://www.unsystem.org)>).

——— (1998c). *Statistiques du commerce international : concepts et définitions*. Études méthodologiques, No. 52, Rev.2. Numéro de vente F.98.XVII.16.

——— (Série P). *Annuaire de statistiques industrielles par produit*. Publication annuelle des Nations Unies. La classification peut également être consultée à l'adresse ci-après : <[www.un.org/depts/unsd/industry/](http://www.un.org/depts/unsd/industry/)>.

——— (Série R). *Annuaire démographique*. Publication annuelle des Nations Unies.

——— Commission des communautés européennes, Fonds monétaire international, Organisation de coopération et de développement économiques et Banque mondiale (1993). *Système de comptabilité nationale 1993*. Numéro de vente F.94.XVII.4.

——— Commission économique pour l'Europe, Conférence des statisticiens européens (n.d.). *Lectures sur les statistiques internationales de l'environnement : catégories de la statistique type de la CEE de l'utilisation des sols*.

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (1978). *Recommandation révisée concernant la normalisation internationale des statistiques de l'éducation*. Paris. Telle qu'elle figure au chapitre 2 de l'*Annuaire statistique de l'UNESCO* (Paris, annuel).

——— (1964, 1984, publication annuelle). Recommandation concernant la normalisation internationale des statistiques de l'édition de livres et de périodiques, adoptée en 1964 par la Conférence générale, révisée en 1984 (Paris) et telle qu'elle figure au chapitre 7 de l'*Annuaire statistique de l'UNESCO* (Paris, annuel). Dans l'*Annuaire*, le sujet est décomposé en 10 catégories à un chiffre suivant la Classification décimale universelle.

Organisation mondiale de la santé (1992). *Classification statistique internationale des maladies, traumatismes et causes de décès, dixième révision (ICD-10)*, vol. 1. Genève.